ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice le 21 janvier 1950 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "portant modification du règlement d'ordre de service pour le Tribunal de commerce d'Anvers", a donné en sa séance du 1 février 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e Januari 1950 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "houdende wijziging van het dienstreglement voor de Rechtbank van koophandel te Antwerpen", heeft ter zitting van 1 Februari 1950 het volgend advies gegeven :

Le projet substitue les mots "10.000 francs" aux mots "2.500 francs" dans certains passages de l'article 4 du règlement de l'ordre de service du Tribunal de commerce d'Anvers, et laisse subsister les mots "2.500 francs" dans d'autres passages du même article.

Si le gouvernement a l'intention de remplacer les mots "2.500 francs" par les mots "10.000 francs" dans tout l'article 4, le texte devrait être rédigé différemment.

Le Conseil d'Etat propose ci-après des textes tenant compte des deux versions susceptibles d'être choisies par le gouvernement.

ARRETE DU REGENT MODIFIANT LE REGLEMENT DE L'ORDRE DE SERVICE DU TRIBUNAL DE COMMERCE D'ANVERS.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire, notamment les articles 3 et 5;

Vu l'arrêté royal du 17 décembre 1931 portant le règlement de l'ordre de service du Tribunal de commerce d'Anvers, modifié par les arrêtés royaux du 12 juin 1933 et du 16 janvier 1935;

Vu les avis du premier président de la Cour d'appel de Bruxelles, du procureur général près cette Cour et du président du Tribunal de commerce d'Anvers;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Première version :

Article 1er.-

L'article 4 du règlement de l'ordre de service du Tribunal de commerce d'Anvers, établi par l'arrêté royal du 17 décembre 1931 et modifié par l'arrêté royal du 12 juin 1933, est remplacé par les dispositions suivantes :

" Article 4.- Les causes nouvelles sont introduites :

le lundi, à la 10e chambre, les affaires ordinaires en dessous de 10.000 francs;

le mardi, à la 1ère chambre, les affaires maritimes et les affaires de navigation intérieure quel qu'en soit le montant;

le mercredi, à la 6e chambre, les affaires ordinaires dépassant 2.500 francs;

le jeudi, à la 10e chambre, les affaires en paiement d'effets de commerce en dessous de 10.000 francs;

le jeudi, à la 11e chambre, les actions en déclaration de faillite;

le vendredi, à la 7e chambre, les affaires en paiement d'effets de commerce au-dessus de 2.500 francs.

Les exploits d'ajournement, d'opposition ou d'avenir doivent être présentés au greffe en vue de leur inscription au rôle, une heure au moins avant celle de l'audience fixée; ceux présentés après ce délai ne seront plus inscrits sauf autorisation spéciale du président.".

./...

Article 2.-

Le Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre de la Justice,

Deuxième version :

Article 1er.-

Dans l'article 4 du règlement de l'ordre de service du Tribunal de commerce d'Anvers, établi par l'arrêté royal du 17 décembre 1931 et modifié par l'arrêté royal du 12 juin 1933, les mots "2.500 francs" sont remplacés par les mots "10.000 francs".

Article 2.- .....

(Le surplus comme dans la première version).

Door het ontwerp worden in sommige passussen van artikel 4 van het dienstreglement van de Rechtbank van koophandel te Antwerpen de woorden "2.500 frank" vervangen door "10.000 frank", terwijl in andere passussen van hetzelfde artikel de woorden "2.500 frank" behouden blijven.

Zo de regering voornemens is in geheel het artikel de woorden "2.500 frank" door "10.000 frank" te vervangen, moet de tekst anders worden gesteld.

In de teksten hieronder door de Raad van State voorgesteld is rekening gehouden met de twee versies, tussen welke de regering de keuze heeft.

BESLUIT VAN DE REGENT TOT WIJZIGING VAN HET DIENSTREGLEMENT VAN DE RECHTBANK VAN KOOPHANDEL TE ANTWERPEN.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 22 Juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting, namelijk op de artikelen 3 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 December 1931 houdende het dienstreglement van de Rechtbank van koophandel te Antwerpen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 Juni 1933 en 16 Januari 1935;

Gelet op de adviezen van de eerste-voorzitter van het Hof van beroep te Brussel, van de procureur-generaal bij dat Hof en van de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Antwerpen;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Eerste versie :

Artikel 1.-

Artikel 4 van het dienstreglement van de Rechtbank van koophandel te Antwerpen, zoals het is vastgesteld bij het koninklijk besluit van 17 December 1931 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 Juni 1933, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

" Artikel 4.- De nieuwe zaken worden ingeleid :

de Maandag voor de 10e kamer de gewone zaken onder de 10.000 frank;

de Dinsdag voor de 1e kamer de zeevaart- en de binnenvaartzaken welk het bedrag er van ook weze;

de Woensdag voor de 6e kamer de gewone zaken boven de 2.500 frank;

de Donderdag voor de 10e kamer de zaken tot betaling van handelseffekten onder de 10.000 frank;

de Donderdag voor de 11e kamer de vorderingen tot faillietverklaring;

de Vrijdag voor de 7e kamer de zaken tot betaling van handelseffekten boven de 2.500 frank;

De exploten van dagvaarding, verzet of dagstelling dienen ter griffie voorgelegd tot de rolinschrijving ten laatste een uur voor dit der belegde terechtzitting; diegene die later zouden voorgelegd worden zullen niet meer ingeschreven worden dan mits bijzondere toelating van de heer voorzitter.".

.../...

Artikel 2.-

De Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Justitie,

Tweede versie :

Artikel 1.-

In artikel 4 van het dienstreglement van de Rechtbank van koophandel te Antwerpen, zoals het is vastgesteld bij het koninklijk besluit van 17 December 1931 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 Juni 1933, worden de woorden "2.500 frank" vervangen door de woorden "10.000 frank".

Artikel 2.- .....

(De rest als in de eerste versie).

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

H. PIERLOT, assesseurs de la section de législation
E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifié sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé:) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
de la Justice.
van Justitie.

Le février 1950.
De Februari 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
De Griffier van de Raad van State

K. MEES.